

44

45



SENTIER COMMÉMORATIF
GEDENKPFAD
MEMORIAL TRAIL

NOIHEUMI
TION



Au village de Nothum, pendant les combats qui ont duré du 27 décembre 1944 au 9 janvier 1945, les soldats allemands se sont d'abord retranchés dans les maisons. Puis, ce fut le tour des troupes américaines. Les habitants ont particulièrement souffert de cette situation. Le sentier commémoratif retrace le destin des soldats et de la population.

Les thématiques abordées au fur et à mesure du sentier sont :

- la tragédie au carrefour ;
- le centre de commandement dans la ferme « a Bats » ;
- la survie dans les ruines ;
- la bataille de Nothum.

Le Mémorial aux victimes de la guerre (à l'église) fait également partie du parcours de visite.

Im Dorf Nothum verschanzten sich während der Kämpfe vom 27. Dezember 1944 bis zum 9. Januar 1945 zunächst die deutschen Soldaten in den Häusern, nach ihnen kamen die amerikanischen Truppen. Besonders die Bewohner haben unter diesen Umständen gelitten. Der Gedenkpfad schildert das Schicksal der Soldaten und der Bevölkerung.

Die Themen, die im Laufe des Rundwegs behandelt werden, sind:

- *die Tragödie an der Kreuzung;*
- *die Kommandozentrale im Bauernhaus „a Bats“;*
- *das Überleben in den Ruinen;*
- *der Kampf um Nothum.*

Das Denkmal für die Kriegsoffer (an der Kirche) ist ebenfalls Teil der Besichtigungsrouten.

During the battles, which lasted from 27 December 1944 to 9 January 1945, the German soldiers initially entrenched themselves in the houses of the village of Nothum and then they were followed by the American troops. The inhabitants in particular suffered from this situation. The memorial trail traces the fate of the soldiers and the population.

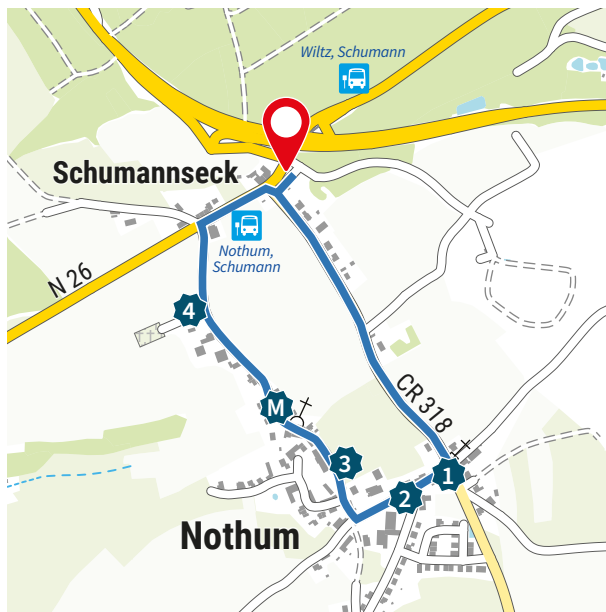
The themes covered throughout the trail are:


- the tragedy at the crossroad;
- the command post in the house "a Bats";
- surviving in the ruins;
- the battle for Nothum.


The Memorial to the victims of the war (at the church) is also part of the itinerary.




INFORMATIONS PRATIQUES
PRAKTISCHE INFORMATIONEN
 PRACTICAL INFORMATION



 Signalétique du sentier
 Wegmarkierung
 Signage of the path

 1,6 km
 (boucle - Rundweg - loop)

 1:00 / 1:30


 facile - einfach - easy




- 1** Tragédie au carrefour
- 2** Centre de commande dans la ferme « a Bats »
- 3** Survivre dans les ruines
- M** Mémorial aux victimes de la guerre (à l'église)
- 4** La bataille de Nothum

- 1** *Tragödie an der Kreuzung*
- 2** *Kommandozentrale im Bauernhaus „a Bats“*
- 3** *Überleben in den Ruinen*
- M** *Denkmal an die Opfer des Krieges (an der Kirche)*
- 4** *Der Kampf um Nothum*


- 1** Tragedy at the crossroad
- 2** Command Post in the "a Bats" house
- 3** Surviving in the ruins
- M** Memorial to the victims of war (at the church)
- 4** The battle for Nothum

 Point de départ vis-à-vis du Café Schumann


 Startpunkt gegenüber dem Café Schumann

 Starting point opposite the Café Schumann


Transport public gratuit
 (www.mobiliteit.lu)

 Nothum, Schumann et Wiltz, Schumann

Kostenloser öffentlicher Transport
 (www.mobiliteit.lu)

 Nothum, Schumann und Wiltz, Schumann

Free public transport
 (www.mobiliteit.lu)

 Nothum, Schumann and Wiltz, Schumann

POUR EN SAVOIR PLUS...

... une offre numérique

Au fil des thématiques du sentier, des codes QR permettent d'accéder à des témoignages audiovisuels (extraits sonores, vidéos et photos d'archives) additionnels. Ces codes QR sont accessibles directement sur place.

... et d'autres sites à voir dans les alentours

Le Musée de la Bataille des Ardennes de Wiltz abrite bon nombre de photos, de tableaux, d'uniformes et de matériel de guerre documentant les souffrances de la cité de Wiltz et des localités voisines.

Le Musée National d'Histoire Militaire (www.mnhm.net), à Diekirch, présente l'histoire générale de la Bataille des Ardennes et de l'armée luxembourgeoise.

Plusieurs sites et mémoriaux locaux de la seconde guerre mondiale sont présentés sur les sites suivants :



www.naturpark-sure.lu



www.visit-eislek.lu



www.landofmemory.eu



www.liberationroute.com

WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN...

... ein digitales Angebot

Passend zu den verschiedenen Themenbereichen des Pfades, kann mit Hilfe von QR-Codes auf zusätzliche audiovisuelle Zeugnisse (Tonaufnahmen, Videos und Archivfotos) zugegriffen werden. Diese QR-Codes sind direkt vor Ort zugänglich.

... und weitere sehenswerte Orte in der Umgebung

Das Museum der Ardennenschlacht Wiltz beherbergt eine Vielzahl von Fotos, Bildern, Uniformen und Kriegsmaterial, die das Leid der Stadt Wiltz und der umliegenden Orte dokumentieren.

Das Nationalmuseum für Militärgeschichte (www.mnhm.net) in Diekirch stellt die allgemeine Geschichte der Ardennenoffensive und der luxemburgischen Armee vor.

Einige hiesige Stätten und Mahnmale des Zweiten Weltkrieges werden auf den folgenden Seiten vorgestellt:

TO FIND OUT MORE ...

... a digital offer

The trail's different themes have QR codes that give access to additional pieces of audiovisual testimony (sound extracts, videos and archive photos). These QR codes can be accessed directly on-site.

... and other places to see in the vicinity

The Museum of the Battle of the Bulge Wiltz contains many photos, paintings, uniforms and war equipment that document the suffering of the town of Wiltz and the neighbouring places.

The National Museum of Military History (www.mnhm.net), in Diekirch, presents the general history of the Battle of the Bulge and the Luxembourg army

Several local World War II sites and memorials are presented on the following websites: